

主裏一家親

八位兄弟姊妹在受浸前與宋常康監督合照：
後排（左起）：何肇光、宋監督、雲國亮。
前排（左起）：齊慧明、何潔滿萍、熊蘇、
李潔菁、朱嘉雯、梁淑儀。

The eight brothers and sisters with our Superintendent, Mr. S. H. Sung, before their baptism. Back row (from left): Horace Ho, Mr. S. H. Sung, Lau Kwok Leung. Front row (from left): Catherine Chai, Isabella Ho, Hung So, Lee Kit Ching, Carmen Chu, Betty Leung.



今年10月8日受浸加入教會的肢體有八位。他們有自幼聽聞主耶穌或由親戚朋友述說神奇妙的作為，而來親就主，領受神莫大的恩典。現謹將他們信主過程略述如下，使大家能互相認識及代禱：

梁淑儀

「我終於成為這家庭的一份子了！」受浸的那一刻我心中想的就是這一句話。那感覺是喜悅，緊張及如釋重負的混合着。整個下午我都在反覆思想主所賜予的一切恩典；祂所帶領的每一段路，由未信，抗拒至接受，順服。所經過的每一階段都表明了上帝對我的愛及了解。

回想起第一天踏進這教堂至今天，期間得到很多教會長者及兄弟姊妹的幫助和鼓勵，最奇妙及令我時常感謝主的是祂引領我認識高惠充兄弟，他對生命的熱誠，表現出的活力令當年這個頑強性格的我對基督有大大改觀。亦得這位良師益友的幫助使我在受到重大打擊之下懂得去追尋主。至於黃太及黃寶真姊妹在我追尋得罪赦得聖靈施洗

的路上，亦給予重大的指引。黃太一語：「順服在基督腳下。」就如當頭棒喝，令我醒悟過來。

我非常相信受浸之後並不代表我會永遠得救，天路是崎嶇難行的，途中亦會不斷受試探，但進入了這家庭後我會得到更多的支持，當然最重要的是不斷追尋聖靈的充滿，願一切榮耀歸主。



熊蘇

我名叫熊蘇，今年已66歲。一向是拜佛的而且十分迷信。感謝神，回想去年十月左右，我女婿告訴我夫婦及兩女兒去了禮拜堂已有兩個多月，感覺心靈安舒，而且兩個孫女亦很喜歡返主日學；更告知我這禮拜堂有很多年老的亦去聽道理呢！他力邀我跟他一起去參觀一下。

由於我一向有血壓高及心力虛弱的問題，身體很差，沒有精神，時常瀉屌，所以很少外出。當我女婿第一天帶我到五旬節香港堂時，上樓梯感到十分辛苦。但從沒到過禮拜堂的我，感覺十分新鮮，坐下來聽道理原來好舒服。見到教友們個個都和藹可親，真的感謝主，那天離開禮拜堂時頓覺筋骨都舒暢了些。從那時起就有興趣跟我女婿一起到教堂聽道理。第二次到教堂上樓梯時已不覺辛苦。及後每到禮拜堂，不用他人扶助，自己也可上樓梯了。

自從聽道理後，心境感覺充滿着安舒快樂，有了新的盼望。雖然我不大識字，但喜歡聽錄音帶，又學會祈禱。多謝主，聽聞了很多寶貴的教訓及認識了這位真神後，已不太着重身體之軟弱。每天起床祈禱後便覺精神許多。現時我已可自己外出散步及晨運，身體較一年前健康得多。過往由於身體太差，我的大女兒要每星期來兩次替我打針降血壓及通血脈，又每天要服三次很重的心臟藥。感謝神，一年來，聽聞不少勉勵教訓，已明白要信靠主而活。數月前已減少了吃藥；現我祇需每月打針一次便可。

我決定受浸禮，立心跟從主、靠賴主，堅守祂的道。求神保守我有力行天路直至見主面。

朱嘉雯

我自小生長於一個信主的家庭，所以十分有福份地自幼便認識主。但是我曾經一度有一怪想法，那就是若果我是生長於一個不信主家庭的話，我的屬靈生命又會是怎樣呢？可能我會一生也沒有機會認識神，或者因為家庭阻止而沒有機會敬拜神。想到這裏，我便覺得神對我真是太好了！但是亦可能由於我生長於信主的家庭，偶然會產生一種倚賴感；若長此下去，我便不能堅穩對神的信心。

年幼時沒有察覺到這點，但是這感覺越來越強烈。經我多番禱告及查索，我想我應該堅固對神的信心了，畢竟已不再是小孩，需要成人時刻看管。只要得神的時刻看顧已夠了。為着這想法，我參加了今年的夏令靈修營。在夏令營的短短數日裏，我得着許多許多。感謝主！我能夠真真正正的謙卑順服於神前，誠心的向神祈禱，而身邊每一位也是十分懇切的禱告，好像是大眾同心一致禱告一樣，我十分之感動，這種感覺是我在平日在禮拜堂時未能領會的。還有便是每天分組研討，更使我得益良多。更加感謝神的便是長者的分享及教訓。在這數天裏，我與神的距離拉近了很多，心中更是常時充滿喜樂。出營以後，我也發覺從前那種倚賴性已轉為倚賴神。

在禱告中更得神的教訓——凡事應以神的事情為先。剛巧有受浸儀式，我便決心參加，更要立志追隨主直到永遠。

十分感謝神賜我一切，及祂時刻的看顧。

婁國亮

我在中學二年級時，在一次偶

然的機會，看到了聖經中耶穌的教訓，驚訝於耶穌的能力和滿有智慧的道理。此後時常思想耶穌基督的教訓，在遭遇挫折及考驗時，亦不期然的祈禱求問主。

約三年前，我有機會被引帶到本教會聽道。感覺所聽聞的道理比我所認識的更為博大精深，方知神道理的深奧。從道理中知道求罪赦及聖靈施洗的重要，故於本年七月，立志入靈修營尋求主的恩典。在營內的新禱會裏我懇切的認罪悔改，追求聖靈充滿，自覺與神非常親近。但因信心的軟弱，神沒有將恩典勉強施於我，雖然如此，我仍時常與主親近。

在此之後，在支堂培靈會的一個晚上，神很清楚令我知祂已經赦免我的罪過，並令我反覆思想明白祂一直的帶領。至此我更深神的爱是何等大呢。感謝主。

李潔菁

感謝神，我雖然在不信主的家庭長大，但由三歲開始，便聽到聖經故事和神的教訓，因為我就讀的都是基督教學校，可能是年紀小的關係，我只是懂得靜靜的聽，沒有真實的去想想神與我有甚麼關係；心裏相信神的存在，卻沒有切實的尋找祂。

在中五那年班裏有很多基督徒的同學，她們很熱心地成立了細胞小組，也有邀請我參加，在這次聚會中，她們互相分享在神裏所得着的恩典和教訓，因而激發了我尋找神的決心。我開始找尋適合我的教會，同學們也給我介紹了好幾間，但是沒有一間能使我留下，最後我跟隨了我的老師來到現在的禮拜堂聽道理。在第一次聽道，我就聽到我需要的教訓，從此我便留下來。



但同學們知道這教會是信完全福音和聖靈施洗的，便常常追問着我，甚至向我提出很多問題，使我對自己所信的有所懷疑，但最後我爲了我所學得的寶貝道理繼續留下來，並暫且放下了「方言」這個問題，神奇妙的使我在聽道當中，漸漸的明白甚麼是「方言」，我也立心追求聖靈施洗，並於在87年的夏令營中得着聖靈施洗。但我得了聖靈施洗後，却沒有勇氣接受洗禮，因為常覺得自己所做的還未達到神的標準，直至今年的四月中旬得到神的指引，知道我應在衆人面前洗禮，承認我是祂的女兒，於是我便立心

參加今次的洗禮。

上帝奇妙的恩典，在我生命中一直保守我，洗禮後才是我新的開始，願神幫助我，使我更有能力奔走天路。

周葆華

感謝神！我在今年的八月二十四日受洗，正式加入溫哥華五旬節教會。記得我是在去年十月開始加入教會主日學的，到現在雖只不過是短短一年，但回想過往一年中，神的確帶領我平安地經過種種的試煉；在這些試煉中，神沒有丟棄我，還給我多次機會曉得怎樣去查

察和忍耐。在雅各書第一章2-3節有云：「我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以爲大喜樂，因爲知道你們的信心經過試驗，就生忍耐。」

今次浸禮給我一個很大的鼓勵。在以後的日子，願神繼續保守我、幫助我，使我在行事爲人，都能夠帶着主的樣式，更使我的家人及朋友也能早日認識完全福音的道理。

註：何肇光、何葉滿萍、齊慧明之見證已分別於六月份及九月份之會訊刊登出。

Eight brothers and sisters received their water baptism on 8th October, 1989 and became members of our church. Some of them have known Jesus since childhood, while others came to know God and received His wonderful blessings through the words and deeds of their friends and relatives. Their testimonies are presented below so that we may get to know them better and remember them in our prayers:

"I have finally become a member of this Church Family — at long last." Such was the prevailing thought in my mind the very instant I was baptised. My feelings were mixed — joy, excitement, and relief. I reflected on the abundant blessings of the Lord the whole day: the various stages of His guidance — from my unbelief, to resistance, to acceptance, and finally to yieldedness. At every stage, God demonstrated His boundless love and understanding.

From the first time I entered this church to the present, I have received much help and encouragement from many church elders and other brothers and sisters. I always thank the Lord for His wonderful guidance in my crossing paths with brother Geoffrey Ko, my teacher in high school whose fervency for life and vitality softened my unyielding attitude towards Christ. This gracious friend and guide brought me to the Lord at a time when I was dealt a severe blow

in life. The guidance of Mrs. Violet Wong and sister Pearl Wong rendered to me in the course of my pursuit for the remission of sins and the baptism in the Holy Spirit was also most helpful. Mrs. Wong's admonition — "Cast yourself submissively at the feet of Jesus" — was indeed very timely and awakening.

I know that water baptism will not guarantee my eternal security. Our heavenward journey is often decked with trials and snares; but I

ALL IN
HIS FAMILY

Betty LEUNG



know that as a member of this Church Family, I will get a lot of support along the way. Most importantly, I must live and walk by the Holy Spirit every day. To God be the glory!

HUNG SO

I am HUNG SO, aged 66, and had long been an idol-worshipper and was very superstitious. It was ten months ago when my son-in-law told me that his family had been going to church for two months. He and my daughter had found peace in their hearts and my two granddaughters had also enjoyed Sunday School very much. Thus, he invited me to go with him.

I have had high blood pressure for a long time. My heart was so weak that I had to sleep a lot and seldom went out. The first time my son-in-law took me to church, I felt great difficulty in climbing up the stairs. That was my first visit to a church and I found everything so new to me; the feeling was peaceful and the church members were very friendly. Praise the Lord, when I went home that day I already felt renewed strength in my joints. Since then, I was willing to join my daughter's family to go to church. The second time when I went to church, I no longer felt the great difficulty in climbing up the stairs. Later, I could even go up the stairs on my own without any help.

After listening to the sermons, my heart was filled with peace, joy and hope. Though I do not know enough words to read the Bible, I enjoyed listening to sermon tapes and even learnt how to pray. Praise the Lord, after hearing His precious teachings, I gradually got to know our Lord and do not worry about my health any more. I pray every morning and feel much stronger physically when compared to a year ago; I can even go out for a walk and do some exercises in the morning. In the past, my eldest daughter had to visit me twice a week to give injections to me to

suppress my high blood pressure; I also had to take three heavy doses of medicine per day for my heart. Thank God, after hearing His teachings for a year, I know we must live by faith. A few months ago, I started to reduce the intake of medicine. Now, I only need to get one injection per month.

I have decided to be baptized and determined to follow our Lord, rely on Him and obey His teachings. May God empower me to walk heavenward till I see Him face to face.

Carmen CHU

I grew up in a Christian family, thus having the privilege of knowing the Lord since childhood. I have always wondered what would my life be had I not been brought up in such a way: would I ever get to know God because of the lack of opportunity or opposition from my family? At this I am simply overwhelmed by the love God has for me. On the other hand, I sometimes tend to depend on my family a bit too much, which may keep my faith in God forever unstable.

I only discovered this weakness recently and felt a need to consolidate my faith. After all, I am no longer a child who needs to be watched at all times; the Lord's vigilance is enough. This prevailing thought motivated me to participate in this year's Summer Youth Gospel Camp. I gained much during those few days. Praise the Lord, I was able to come before Him with humility and obedience and prayed earnestly with those around me. I was so touched by our oneness in spirit — something I do not feel during regular church services. Furthermore, the group discussions were very beneficial indeed, particularly the teachings and sharing of those who are spiritually more mature. I felt very close to God; my heart was filled with joy. After the Gospel Camp, I realized that my former dependence on my

family had become a firm reliance on the Lord.

God has also impressed upon me in my prayers that I should put Him above all things. I then decided to be baptised and follow Him till Eternity. I thank God for all that He has given me, and for constantly keeping watch over me.

LAU Kwok Leung

While I was still a Form 2 student, I had a chance to read the teachings of Jesus in the New Testament. I was really surprised when I learned about His mighty power, wisdom and above all, His grace of salvation. Since then, the teachings of Jesus always lingered in my mind. In times of trial or frustration, I would naturally pray and seek God's guidance.

Three years ago, I started to attend the services of this church. I was deeply impressed by the teachings of the Full Gospel. This was the first time I heard about the necessity of repentance and baptism in the Holy Spirit. In July this year, I attended the Summer Youth Gospel Camp and made up my mind to receive the blessings from God. I prayed earnestly and felt an unhindered communion with God. However, due to the lack of faith, I failed to receive the blessings from God. Nevertheless, I felt the abiding power and presence of God within me. In the Summer Revival Meetings, God showed His kindness and remitted my sins. I finally realized the love of God in my life. He had given me a lot of opportunities, led me in His path, and induced me to turn back to Him. Praise the Lord for His mercy and love!

LEE Kit Ching

Thank God, although I grew up in a non-Christian family, I had heard a lot of Bible stories and God's Word since age three because all the schools I attended were Christian ones. Perhaps because I was still young at the time, I only



listened but never thought about my relationship with God. Deep down in my heart I knew God exists but I did not seek Him.

In Form Five, there were many Christians in my class. They formed a Cell Group and enthusiastically invited me to their gathering. In the meeting they shared with one another about what they had gained from God which motivated me to seek Him. I then began to look for a suitable church. My classmates recommended some to me but none could make me stay. Finally I followed my teacher and came to this church. The very first time I sat down for the sermon I heard what I needed to hear. Since then I have settled down in this church. However, when my classmates realized that this Church believes in the Full Gospel and the Baptism of the Holy Spirit, they began to bother me with all sorts of questions. I began to doubt my belief but eventually decided to stay for the

Truth that I could learn and also put aside the question about "speaking in tongues". God gradually enabled me to understand what exactly "speaking in tongues" is. Furthermore, I decided to seek to be baptised in the Holy Spirit, which I finally was in the Summer Youth Gospel Camp in 1987.

However, I still did not have the courage to receive water baptism because I always felt that I had not reached God's standard. In mid-April this year, God impressed on me that I should be baptised and openly admit that I am His child. I then made up my mind to take part in this baptismal ceremony.

God has been blessing and guiding me all my life. My baptism just marks a new beginning. May God help me and give me the strength to walk my heavenward pilgrimage.

Gloria CHOW

I joined the Pentecostal Mission

in Vancouver and received my water baptism on 27th August, 1989. I started coming to Sunday school of this church last October. During the past year, God has led me through numerous trials peacefully; He has not forsaken me, but has given me many opportunities to examine myself and learn to be patient, as it is written in James 1: 2-3, "Count it all joy, my brethren, when you meet various trials, for you know that the testing of your faith produces steadfastness."

The baptism is a great encouragement to me. May God keep me and teach me to be more godly in my life. May He also bless my family and friends so that they, too, may soon understand the Full Gospel.

Note: The testimonies of Horace Ho and Isabella Ho were in the June issue of our Newsletter, while Catherine Chai's was in the September issue.



宋常康監督、周葆華及鄭道賢先生合照於溫哥華堂。
Mr. Sung Shung Hong, Gloria Chow
and Mr. Cheng To Yin.

秋季旅行日



「三人四足」競跑。
“Four Legs for Three.”

「義童敬老」
An agile “Child Liberator”
in action.



十月九日早晨，雖然颱風訊號三號風球正懸掛，但天氣却一點沒有受到影響，還是一派秋高氣爽的氣息。八時三十分踏入教會副堂時，大家馬上感染到小朋友們那股興奮的心情。他們臉上都帶着期望早點出發的神情呢！

旅遊巴士準九時出發。因當天是重陽節公眾假期，加上時間尚早，一路上交通十分暢順。因為有新的西沙公路連接沙田和烏溪沙，所以半小時後，我們已能踏足烏溪沙青年新村了。

今年跟往年不同：我們早上抵達營地後，先在大堂集合，跟着便唱起歌來，而工作人員則忙於準備集體遊戲。遊戲項目有輕鬆的「快樂搬運公司」，這遊戲不單可以一試身手，更可以享受所搬運的生果、糖菓等。跟着有刺激的「三人四足」。玩這遊戲非有清晰的頭腦和同心合作精神不可。此外更有老、少合作的「義童敬老」：由精力充沛的少年「攀山越嶺」的去拯救被縛的老人，正是老少咸宜的節目。最後還有全體總動員的「有上有

落」。各人合力地戴帽、脫帽，將帽子運送至目的地，把身體的靈活性發揮得淋漓盡致。

經過一番激烈競爭後，大家便輕鬆地欣賞由港九高甲及高乙兩班同學演出的話劇「約瑟」和默劇「雅各」。這兩場演出充份發揮了這班年青人平日深藏不露的想像力和戲劇天份。其中贏得最多掌聲的有飾演駝背、多病的老雅各的青年姊妹，身型龐大但極其靈活的駝駝，及富想像力的「人」為「快鏡和倒鏡」等等。在歡笑聲中，大家再一次欣賞到這些可愛的聖經故事的重演。

富活力的年青人更在午飯前爭取時間作少許的集體戶外遊戲。跟着大家便齊集飯堂享用中式飯菜，

老少同坐，實有古代大家庭聚首圍庭過節吃飯的感覺呢！

午飯後繼續有刺激緊張的尋寶遊戲。本來要在三十分鐘內遍尋整個烏溪沙營地，實在非有充足的體力和耐力不行。但出人意料的是：冠軍隊伍竟是有兩名年老長者隊員的呢！

最後有主日學班分班自由活動的時間。大家一改平常在教堂嚴肅的態度，師生一起遊戲，縮短了師生間的距離。

到下午四時，雖然大家都意猶未盡，但也要到停車場等候旅遊巴士準備回程。一天快樂的旅行便是這樣結束了。



1989 GAMES DAY



老少咸宜的「有上有落」遊戲。

"Hat Trick" found immense popularity with all ages.

In the morning of 9th October, even though the No.3 typhoon signal was still hoisted, the breezy autumn weather was as refreshing as ever. By 8:30a.m., the Fellowship Halls in both churches were already filled with an atmosphere of excitement. There was a look of expectancy on the faces of the children who were anxious to have a headstart in a whole day of fun!

We boarded the buses at 9:00a.m. sharp. The road condition was excellent as it was the Chung Yeung Festival Holiday and the time was still early. Using the new highway which connects Shatin and Wu Kai Sha, we arrived at the YMCA Wu Kai Sha Youth Village within half an hour.

This year our agenda was a bit different; upon arrival, we were first gathered in the main hall for some group games. While the various coordinators were busily preparing for the games, we had a chance to sing some hymns together. All the games stressed on having fun as a group – first we had the "Joyous Removers" where members were not only asked to transport objects like fruit and candies in pairs, but also had the chance to taste the goodies

that had been transported! Then there was the exciting "Four Legs for Three" which required cool thinking and good teamwork. What followed was the popular-for-all "Child Liberators"! We had the energetic kids getting over 'mountains' and 'obstacles' to rescue the tied-up adults and together they returned to safety. The last one was the "Hat Trick" contest. Each group lined up to transfer a special hat (2 hats stapled together) from one end to the other – using only the movement of the head and the body, but no hands!

After four stimulating games, we all sat down to enjoy two shows produced and performed by the Sunday school students – a skit on "Joseph" and a mime show (with narration) on "Jacob", which fully revealed the hidden creative and dramatic talents of these young people. The characters who drew the biggest applause were the girl who acted as old Jacob in "Joseph", and the gigantic but lithe camel. There were also the most imaginative man-made "fast-forward" and "rewind" scenes in "Jacob". It was under such a joyous atmosphere when we enjoyed once again these famous Bible stories.

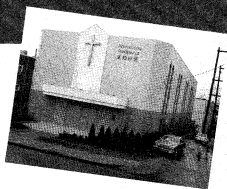
The energetic youngsters made use of every moment and had some outdoor games before we settled down for a Chinese lunch. The picture of young and old sitting round the table having lunch together appropriately resembled the traditional family reunion meal at festivals.

In the afternoon, there was a grand scale "Treasure Hunt". It was a game that required both tenacity and physical endurance as one had to search the whole premises within 30 minutes for all the hidden "treasures". Surprisingly, it was a team which comprised two over-50 members who came out as the champion!

Afterwards, there was a time for individual games. The usual serious atmosphere found in church was replaced by scenes of teachers and students playing together – indeed a good way to close the gap between them.

At 4:00p.m., the fun-packed Games Day came to an end when everybody packed up orderly and took the buses home.

溫哥華堂暑天培靈佈道會教訓摘要：



八月廿一日 哥林多前書十二章四至卅一節，十四章一至五節

- *在主內要合而為一，真正在基督中互為肢體，互相關懷。
- *肢體之間應有出於自然反應的愛心表現。
- *教會各方面工作必須同感一靈，以基督為首，以聖靈來策動一切，各人同心合力，互相配合。
- *要切切追求神之恩典，常常得聖靈充滿，蒙聖靈引導，自然能做神喜悅之工作，凡事榮神益人。

八月廿二日 羅馬書第八章一至十七節

- *神藉聖靈賜信徒屬靈新生命與平安。
- *常得聖靈充滿之信徒住在主中蒙主保護不被定罪。
- *聖靈充滿乃信徒為神嗣子之確據。
- *主基督臨世，捨己救人，擔當世人罪債，使凡願意認罪悔改，追求靈洗者，因主之代贖，白白稱義。
- *信徒為神嗣子宜學效主基督模樣，甘受苦難必得榮耀。

八月廿三日 馬太福音廿四章十二至十三節

- *不法與罪惡之事在此世代層出不窮。
- *信徒因受不起這些不法事之衝擊，以致愛主之心日漸冷淡，很多已失去初時熱烈愛主之心，不冷不熱，雖生猶死。

*信徒在此可憐境況中需覺醒，懇切求神奮興。神乃全能，能多親近祂向祂懇求，必蒙再被燒熱起來。

*得罪赦及靈洗乃屬靈生命之始，信徒必須堅持篤信主道之心，忍耐到底，方可確獲救恩之實現。

八月廿四日 加拉太書五章一節、十三至廿六節

*信主之真正目的並非為求解決肉身上之問題，乃是從罪中得釋放，與神復和。

*信徒初蒙神恩時很願意克勝自己謹守道理，但有些信徒既得自由後，漸疏於儆醒，被世事引誘，加上未有專心深入主道而堅立，便失去對神事情之興趣，容讓舊我復甦，以致再陷入罪中而失敗，因而失去神恩典、平安與福份。

*因此當依聖靈而生，更依聖靈而行，立志不超越神道理之原則，守道自然容易非常。

*放縱私慾是因不願意接納聖靈在我們心中的提示。

*容讓聖靈及私慾在心內經常交戰必會令我們非常混淆，無平安。

*教會人數不多，但既受神多方的造就，願各會友能成為有質素之信徒，精於主道，做鹽做光為神作有力的見證。

八月廿五日 約翰福音十章十節下

*主耶穌，虛己臨世，釘身十架，成就神救恩的計劃，帶給人類靈

魂的拯救及永生。

*主乃活水、生命之糧、真光、善牧，凡承認自己靈魂有缺乏，飢渴而親就主者，必得進窄門承受永生。

*主不但賜永生，亦給予信徒在世上有豐盛的生活，此豐盛不在乎物質豐裕，而是在任何環境中都滿有主之快樂、平安，正如保羅所享受有意義，得勝的生活。

*要得豐盛的生活，必須有聖靈能力的同在。

八月廿六日 腓立比書四章四至九節

*信徒有今生及來生之應許，切不可「受苦」之心情在世渡日。

*若能明白神教訓、應許、及憑信，得聖靈及主之平安同在，必能感到行天路有快樂，雖然遇着試煉，患難仍能以身為樂，有主之能力同在，充滿安慰及歡樂，凡事在主中有盼望。

*不能在主中快樂是因未有接納神道的心，缺乏謙卑的心志，太注重面子及掛慮過多。

*神要信徒把大小事情向祂稟求；這是表明願意把一切事情交托神，求祂開路、安排、引導。

*能先感謝神為我們成就未成之事乃表明有信心，神要我們在任何事上對祂有絕對的信心及順服。

*缺乏信心所做之事會帶來很多長遠的不良後果。

Vancouver Church Summer Revival Meetings : Sermon Highlights

August 21 I Corinthians 12: 4-31;
14: 1-5

- * We should become one in Christ, helping and caring for one another as integral parts of a body.
- * There should be a natural flow of love amongst ourselves.
- * All the work in church should be done under the leadership of Christ and the prompting of the Holy Spirit, with everyone contributing his best.
- * We should fervently seek the blessings of God and be filled with the Holy Spirit so that we may accomplish all things that are pleasing in God's sight.

August 22 Romans 8: 1-17

- * Christ came to the world and died on the cross to save mankind. He had borne our sins so that whoever sought repentance and the baptism in the Holy Spirit through Him would be regarded righteous before God.
- * By the power of the Holy Spirit we are given a new life and inner peace.
- * Christians who are filled with God's Spirit are immuned from sin by living in Christ.
- * The infilling of the Holy Spirit in a Christian is the proof of his divine inheritance.
- * As God's children, Christians should make Christ their example. He who is willing to suffer for God's sake will be glorified.

August 23 Matthew 24: 12-13

- * Sin manifests itself in endless ways in this age.
- * Those who cannot resist sinful temptations will soon lose their original fervour for Christ. They become lukewarm and live under the reputation of being alive, when in fact they are spiritually dead.
- * Christians in such a pathetic state should wake up and seek earnestly for a much needed spiritual revival. God can rekindle the fire in the hearts of those who seek His face and pray

to Him.

- * The remission of sins and the baptism in the Holy Spirit only mark the starting point of one's spiritual life. Christians must persevere in their faith in order that their salvation may finally materialize.

August 24 Galatians 5: 1; 13-26

- * The reason for a believer to accept Christ as Saviour is to be released from the bondage of sin and be reconciled with God. It is not for finding a means to solve one's earthly problems.
- * New-born Christians would initially be willing to discipline themselves and follow God's Word. However, some may soon lose their alertness and become involved again in their worldly pursuits. Since they have not dwelled on God's Word to further develop their faith, they soon lose interest in spiritual matters and allow their old selves to emerge, falling back to their sinful ways. As a result, they sin and deprive themselves of God's peace and blessings.
- * One should live and walk by the Spirit and be determined not to exceed the perimeter of God's Word. Living a true Christian life would then be easy.
- * When one ignores the caution of the Holy Spirit, his lust will rule his actions.
- * If our hearts become a constant battlefield between God's Spirit and our own lust, confusion will set in and there will be no indwelling peace.
- * Our church does not have a very large congregation, but since we are comprehensively educated in Christ's teachings, we should all be Christians of substance, able to serve as Salt and Light to the world, bearing convincing witness for the Lord.

August 25 John 10: 10

- * Christ Jesus emptied Himself, came to Earth and died on the cross to fulfill God's plan of Redemption, thus bringing

Salvation and Eternal Life to mankind.

- * Jesus is the Living Water, the Bread of Life, the True Light and the Good Shepherd. Those who admit their spiritual need and come to Christ for restoration will be led through the Narrow Gate into Eternal Life.
- * Christ had not only given us Eternal Life, but also the promise of an abundant life even in this world. This is not measured in terms of material wealth, but for us to have His joy and peace in all circumstances, as Saint Paul's meaningful and victorious life had testified.
- * To live this abundant life, we must constantly be empowered by the Holy Spirit.

August 26 Philippians 4: 4-9

- * Christians have a blessed hope in this life and the next. They should never adopt an attitude of suffering whilst living this life.
- * If Christians could understand God's Word and promises, with faith and the indwelling peace of Christ through God's Spirit their heavenward pilgrimage would be decked with joy. In spite of trials and tribulations, they can still find solace and hope in the Lord.
- * Some people do not find joy in the Lord because they do not accept and submit to the teaching of the Gospel; their pride and worldly cares have denied them that joy.
- * God wants all Christians to bring all matters to Him by prayer and supplication. This gesture is indicative of their willingness to rely solely on Him and to follow His plan and guidance.
- * By faith we can praise God even before a matter is resolved, accepting the God-honouring eventuality. In all things God wants Christians to be absolutely trusting and obedient.
- * What is done in disbelief will bear far-reaching, harmful consequences.

會友訊息

(89年9月中至12月初)

新婚

吳金源 鄭慕恩 89年9月30日

嬰兒奉獻

周泳豪(男) 89年9月17日於九龍堂
父母: 周海容、周楊鳳英
伍嘉恩(女)、伍嘉惠(女)
89年11月12日於香港堂
父母: 伍少明、伍陳潔華
劉上恩(女) 89年7月9日於溫哥華堂
父母: 劉國雄、劉黃碧蘭
鄒進文(男) 89年7月30日於溫哥華堂
父母: 鄒毓明、鄒陸惠清

受浸肢體

89年10月8日於香港堂
何肇光 何葉滿萍 熊蘇
朱嘉雯 齊慧明 梁淑儀
婁國亮 李潔菁
89年8月27日於溫哥華堂
周葆華

得罪赦/聖靈施洗

郭李月明 潘錦濤

備忘事項

●聖誕崇拜

89年12月25日(香港堂)
上午十一時

●聖誕聚餐

89年12月25日於香港灣仔新光酒樓
晚上七時半

●新年崇拜

90年1月1日(九龍堂)
上午十時半

●農曆新年崇拜

90年1月27日(香港堂)
上午十時半

●春節培靈會(香港堂)

90年1月29日—2月3日
每日上午十時及晚上七時

若有肢體願意參與會訊工作如
校對及中英翻譯, 請與編輯或
委員聯絡。

此會訊所載文字及資料, 如有
遺漏錯誤, 祈請指正; 歡迎任
何海內外肢體, 有榮益人之
見證或訊息者投稿。

CHURCH MEMBER NEWS UPDATE (SEPTEMBER TO DECEMBER)

WEDDING

Paul Ng and Eileen Cheng on 30th
September, 1989.

DEDICATION OF CHILDREN

Chow Wing Ho (boy)
Parents: Chow Hoi Yung and Chow
Yeung Fung Ying
Betina Ng (girl) Jamilla Ng (girl)
Parents: Ng Sui Ming and Tammy Ng
Sharon Lau (girl)
Parents: Lau Kowk Hung and
Wong Pik Lan
Jason Chow (boy)
Parents: Stephen Chow and
Christina Chow

BAPTISED IN WATER

On 27th August, 1989 (Vancouver)
Gloria Chow
On 8th October, 1989 (Hong Kong)
Horace Ho Catherine Chai
Isabella Ho Betty Leung
Hung So Lau Kwok Leung
Carmen Chu Lee Kit Ching

REMISSION OF SINS / BAPTISM IN THE HOLY SPIRIT

Kwok Lee Yuet Ming, Poon Kam To

REMINDERS

- Christmas Service
25th December, 1989, 11:00 a.m.
(Hong Kong Church)
- Christmas Banquet, 25th
December, 1989, 7:30 p.m. (Hsin
Kuang Restaurant, Wanchai)
- New Year Service
1st January, 1990, 10:30 a.m.
(Kowloon Church)
- Chinese New Year Service
27th January, 1990, 10:30 a.m.
(Hong Kong Church)
- Spring Revival Meetings
29th January – 3rd February,
1990 (Hong Kong Church)
10:00 a.m. and 7:00 p.m. daily

N.B. Certain names included in
this Newsletter are Eng-
lish translations of their
Chinese counterparts.
Whilst every effort, where
possible, has been made to
ensure the translation
is accurate, any error
and inconvenience caused
is regretted.
Brothers and sisters who
desire to be involved in
the Newsletter ministry e.g.
proof-reading and transla-
tion, are welcome to get
in touch with the Editors
and members of the
Editorial Board.
The Editorial Board
appreciates any comments
on the contents of this
Newsletter and welcomes
contributions which bring
glory to the Lord's name
from brothers and sisters,
both in Hong Kong and
overseas.

堂址及聚會時間:

香港堂—衛城道11號 5486949 主日學: 上午十一時 主日崇拜: 下午二時正 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第二個週二晚上七時半
九龍堂—窩打老道71號 7135455 主日學: 上午九時半 主日崇拜: 上午十時半 晚上七時正 禮拜五: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第四個週二晚上七時半
溫哥華堂—加拿大溫哥華西十五街1531號 (604)732-4470 主日學: 上午十時 主日崇拜: 上午十一時 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正

Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (548-6949)
Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00pm Wednesday services: 7:00 pm
Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (713-5455)
Sunday school: 9:30 am Sunday services: 10:30am, 7:00 pm Friday services: 7:00 pm
Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada (604) 732-4470
Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.

Joseph H. Gilmore, 1882 HE LEADETH ME: O BLESSED THOUGHT!

William B. Bradbury, 1894

教會詩班錄音帶

耶穌領我歌
我因
真主
喜愛
聖子
蒙有
救得
榮子
主時
引大
導樂
心喜
得意
平安
安行
康得
走勝
全

本會詩班於十一月的五個晚上，在香港演藝學院音樂廳演錄了二十七首五旬節詩歌及十二首會眾較為熟悉的中英文詩歌。希望能使眾兄弟姊妹在靈性上得到建立。

這些詩歌已由專業音響製作室錄成一套兩盒裝的卡式錄音帶，隨盒付上印有所有歌詞的精美小冊子一本，製作費用每套為港幣三十元。本會教友可向音響組同工訂購。欲將錄音帶贈送海外親友者，請填妥後面的回條，付上適當款項，一同交回香港堂錄音組。寄海外空郵費為港幣二十元，即每套合港幣五十元。

海外各肢體如欲訂購這套詩歌錄音帶，請填妥後面的回條，付上適量款項（請用美元或加幣匯票），寄回：香港新城市道十一號五旬節堂。費用是七美元或八加拿大元（包括空郵郵費）；請在信封上註明「訂購盒帶」字樣。我們收到回條及款項後，將從速以空郵將盒帶寄出。



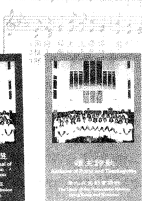
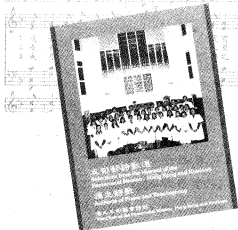
CHURCH CHOIR CASSETTE TAPES

In November, our church choir recorded twenty-seven selections from our Hymnal and twelve familiar anthems in English and Chinese on five evenings in the Concert Hall of the Hong Kong Academy for Performing Arts. The primary purpose of this endeavour is for the spiritual edification of all our brothers and sisters in Christ.

A set of two cassette tapes has now been professionally produced; the package also includes a booklet containing the text of all the hymns and anthems recorded. The production cost for each set is HK\$30. These tapes may be obtained from the Sound Control Group. If you would like to send a set to a friend or relative living abroad, please complete the coupon on the next page and return it to the Hong Kong church with the appropriate payment (HK \$50 per set, Air Mail postage included).

Brothers and sisters living overseas who wish to order these tapes may do so by completing the coupon on the next page and returning it, with full payment, to: Pentecostal Tabernacle, 11 Castle Road, Hong Kong. Please mark "Tape Order" on the envelope, and send your money in the form of a bank draft made payable to: THE PENTECOSTAL MISSION, HONG KONG AND KOWLOON. The cost per set is US \$7 or CAN\$8 (Air Mail postage is included). We shall send the tapes out by Air Mail immediately upon receipt of your completed coupon and payment. Happy listening!





教會詩班錄音帶 CHURCH CHOIR CASSETTE TAPES

YES! I would like to order the Church Choir Cassette Tapes, details of my order are as follows / 本人欲購買詩班錄音帶，詳情如下：

Quantity 數量	Unit Cost 每套費用	Total Cost 總值
set(s) 套	HK\$50/US\$7/C\$8	HK/US/C\$

Herewith enclosed please find a bank draft for / 現附上匯票一張：

US\$/C\$ _____ (Hong Kong purchasers may use cheques or pay cash 在本港訂購，可以支票或現金付款)

(Please make your bank draft payable to / 匯票抬頭請寫：

THE PENTECOSTAL MISSION, HONG KONG AND KOWLOON).

Please complete the following in BLOCK CAPITALS / 請用英文正楷填寫：

Purchaser's Name (訂購者姓名) _____

Please check (✓) the appropriate box below / 請在適當之方格上加 ✓ 號：

☐ Please send the tapes to my address specified below:
請將錄音帶寄給本人，地址茲列如下：

☐ I am buying the tapes as a gift. Please send them to the person whose name and address are specified below:
本人欲將詩班錄音帶贈送親友，收禮人之姓名地址如下：

Recipient's Name (收件人姓名) _____

Delivery Address (收件人地址) _____

Return to (寄回): Pentecostal Tabernacle, 11 Castle Road, Hong Kong.